

Übereinkommen über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Internationalen Adoption

Abgeschlossen in Den Haag am 29. Mai 1993

Von der Bundesversammlung genehmigt am 22. Juni 2001²

Ratifikationsurkunde von der Schweiz hinterlegt am 24. September 2002

In Kraft getreten für die Schweiz am 1. Januar 2003

(Stand am 11. März 2003)

Die Unterzeichnerstaaten dieses Übereinkommens,

in der Erkenntnis, dass das Kind zur vollen und harmonischen Entfaltung seiner Persönlichkeit in einer Familie und umgeben von Glück, Liebe und Verständnis aufwachsen sollte,

unter Hinweis darauf, dass jeder Staat vorrangig angemessene Massnahmen treffen sollte, um es dem Kind zu ermöglichen, in seiner Herkunftsfamilie zu bleiben,

in der Erkenntnis, dass die internationale Adoption den Vorteil bieten kann, einem Kind, für das in seinem Heimatstaat keine geeignete Familie gefunden werden kann, eine dauerhafte Familie zu geben,

überzeugt von der Notwendigkeit, Massnahmen zu treffen, um sicherzustellen, dass internationale Adoptionen zum Wohl des Kindes und unter Wahrung seiner Grundrechte stattfinden, und die Entführung und den Verkauf von Kindern sowie den Handel mit Kindern zu verhindern,

in dem Wunsch, zu diesem Zweck gemeinsame Bestimmungen festzulegen, die von den Grundsätzen ausgehen, die in internationalen Übereinkünften anerkannt sind, insbesondere dem Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 20. November 1989³ über die Rechte des Kindes und der Erklärung der Vereinten Nationen über die sozialen und rechtlichen Grundsätze für den Schutz und das Wohl von Kindern unter besonderer Berücksichtigung der Aufnahme in eine Pflegefamilie und der Adoption auf nationaler und internationaler Ebene (Resolution 41/85 der Generalversammlung vom 3. Dezember 1986),

haben die folgenden Bestimmungen vereinbart:

AS 2003 415; BB1 1999 5795

¹ Der Originaltext findet sich unter der gleichen Nummer in der französischen Ausgabe dieser Sammlung.

² AS 2003 414

³ SR 0.107

Kapitel I: Anwendungsbereich des Übereinkommens

Art. 1

Ziel dieses Übereinkommens ist es,

- a) Schutzvorschriften einzuführen, damit internationale Adoptionen zum Wohl des Kindes und unter Wahrung seiner völkerrechtlich anerkannten Grundrechte stattfinden;
- b) ein System der Zusammenarbeit unter den Vertragsstaaten einzurichten, um die Einhaltung dieser Schutzvorschriften sicherzustellen und dadurch die Entführung und den Verkauf von Kindern sowie den Handel mit Kindern zu verhindern;
- c) in den Vertragsstaaten die Anerkennung der gemäss dem Übereinkommen zu Stande gekommenen Adoptionen zu sichern.

Art. 2

(1) Das Übereinkommen ist anzuwenden, wenn ein Kind mit gewöhnlichem Aufenthalt in einem Vertragsstaat («Heimatstaat») in einen anderen Vertragsstaat («Aufnahmestaat») gebracht worden ist, wird oder werden soll, entweder nach seiner Adoption im Heimatstaat durch Ehegatten oder eine Person mit gewöhnlichem Aufenthalt im Aufnahmestaat oder im Hinblick auf eine solche Adoption im Aufnahme- oder Heimatstaat.

(2) Das Übereinkommen betrifft nur Adoptionen, die ein dauerhaftes Eltern-Kind-Verhältnis begründen.

Art. 3

Das Übereinkommen ist nicht mehr anzuwenden, wenn die in Artikel 17 Buchstabe c vorgesehenen Zustimmungen nicht erteilt wurden, bevor das Kind das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat.

Kapitel II: Voraussetzungen Internationaler Adoption

Art. 4

Eine Adoption nach dem Übereinkommen kann nur durchgeführt werden, wenn die zuständigen Behörden des Heimatstaats

- a) festgestellt haben, dass das Kind adoptiert werden kann;
- b) nach gebührender Prüfung der Unterbringungsmöglichkeiten für das Kind im Heimatstaat entschieden haben, dass eine internationale Adoption dem Wohl des Kindes dient;

- c) sich vergewissert haben,
 - 1. dass die Personen, Institutionen und Behörden, deren Zustimmung zur Adoption notwendig ist, soweit erforderlich beraten und gebührend über die Wirkungen ihrer Zustimmung unterrichtet worden sind, insbesondere darüber, ob die Adoption dazu führen wird, dass das Rechtsverhältnis zwischen dem Kind und seiner Herkunftsfamilie erlischt oder weiterbesteht;
 - 2. dass diese Personen, Institutionen und Behörden ihre Zustimmung unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt haben und diese Zustimmung schriftlich gegeben oder bestätigt worden ist;
 - 3. dass die Zustimmungen nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden sind und nicht widerrufen wurden und
 - 4. dass die Zustimmung der Mutter, sofern erforderlich, erst nach der Geburt des Kindes erteilt worden ist, und
- d) sich unter Berücksichtigung des Alters und der Reife des Kindes vergewissert haben,
 - 1. dass das Kind beraten und gebührend über die Wirkungen der Adoption und seiner Zustimmung zur Adoption, soweit diese Zustimmung notwendig ist, unterrichtet worden ist;
 - 2. dass die Wünsche und Meinungen des Kindes berücksichtigt worden sind;
 - 3. dass das Kind seine Zustimmung zur Adoption, soweit diese Zustimmung notwendig ist, unbeeinflusst in der gesetzlich vorgeschriebenen Form erteilt hat und diese Zustimmung schriftlich gegeben oder bestätigt worden ist und
 - 4. dass diese Zustimmung nicht durch irgendeine Zahlung oder andere Gegenleistung herbeigeführt worden ist.

Art. 5

Eine Adoption nach dem Übereinkommen kann nur durchgeführt werden, wenn die zuständigen Behörden des Aufnahmestaats

- a) entschieden haben, dass die künftigen Adoptiveltern für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind;
- b) sich vergewissert haben, dass die künftigen Adoptiveltern soweit erforderlich beraten worden sind, und
- c) entschieden haben, dass dem Kind die Einreise in diesen Staat und der ständige Aufenthalt dort bewilligt worden sind oder werden.

Kapitel III: Zentrale Behörden und zugelassene Organisationen

Art. 6

(1) Jeder Vertragsstaat bestimmt eine Zentrale Behörde, welche die ihr durch dieses Übereinkommen übertragenen Aufgaben wahrnimmt.

(2) Einem Bundesstaat, einem Staat mit mehreren Rechtssystemen oder einem Staat, der aus autonomen Gebietseinheiten besteht, steht es frei, mehrere Zentrale Behörden zu bestimmen und deren räumliche und persönliche Zuständigkeit festzulegen. Macht ein Staat von dieser Möglichkeit Gebrauch, so bestimmt er die Zentrale Behörde, an welche Mitteilungen zur Übermittlung an die zuständige Zentrale Behörde in diesem Staat gerichtet werden können.

Art. 7

(1) Die Zentralen Behörden arbeiten zusammen und fördern die Zusammenarbeit der zuständigen Behörden ihrer Staaten, um Kinder zu schützen und die anderen Ziele des Übereinkommens zu verwirklichen.

(2) Sie treffen unmittelbar alle geeigneten Massnahmen, um

- a) Auskünfte über das Recht ihrer Staaten auf dem Gebiet der Adoption zu erteilen und andere allgemeine Informationen, wie beispielsweise statistische Daten und Musterformulare, zu übermitteln;
- b) einander über die Wirkungsweise des Übereinkommens zu unterrichten und Hindernisse, die seiner Anwendung entgegenstehen, so weit wie möglich auszuräumen.

Art. 8

Die Zentralen Behörden treffen unmittelbar oder mit Hilfe staatlicher Stellen alle geeigneten Massnahmen, um unstatthafte Vermögens- oder sonstige Vorteile im Zusammenhang mit einer Adoption auszuschliessen und alle den Zielen des Übereinkommens zuwiderlaufenden Praktiken zu verhindern.

Art. 9

Die Zentralen Behörden treffen unmittelbar oder mit Hilfe staatlicher Stellen oder anderer in ihrem Staat ordnungsgemäss zugelassener Organisationen alle geeigneten Massnahmen, um insbesondere

- a) Auskünfte über die Lage des Kindes und der künftigen Adoptiveltern einzuholen, aufzubewahren und auszutauschen, soweit dies für das Zustandekommen der Adoption erforderlich ist;
- b) das Adoptionsverfahren zu erleichtern, zu überwachen und zu beschleunigen;
- c) den Aufbau von Diensten zur Beratung während und nach der Adoption in ihrem Staat zu fördern;

- d) Berichte über allgemeine Erfahrungen auf dem Gebiet der internationalen Adoption auszutauschen;
- e) begründete Auskunftersuchen anderer Zentraler Behörden oder staatlicher Stellen zu einem bestimmten Adoptionsfall zu beantworten, soweit das Recht ihres Staates dies zulässt.

Art. 10

Die Zulassung erhalten und behalten nur Organisationen, die darlegen, dass sie fähig sind, die ihnen übertragenen Aufgaben ordnungsgemäss auszuführen.

Art. 11

Eine zugelassene Organisation muss

- a) unter Einhaltung der von den zuständigen Behörden des Zulassungsstaats festgelegten Voraussetzungen und Beschränkungen ausschliesslich gemeinnützige Zwecke verfolgen;
- b) von Personen geleitet und verwaltet werden, die nach ihren ethischen Grundsätzen und durch Ausbildung oder Erfahrung für die Arbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption qualifiziert sind, und
- c) in Bezug auf ihre Zusammensetzung, Arbeitsweise und Finanzlage der Aufsicht durch die zuständigen Behörden des Zulassungsstaats unterliegen.

Art. 12

Eine in einem Vertragsstaat zugelassene Organisation kann in einem anderen Vertragsstaat nur tätig werden, wenn die zuständigen Behörden beider Staaten dies genehmigt haben.

Art. 13

Jeder Vertragsstaat teilt die Bestimmung der Zentralen Behörden und gegebenenfalls den Umfang ihrer Aufgaben sowie die Namen und Anschriften der zugelassenen Organisationen dem Ständigen Büro der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht mit.

Kapitel IV:

Verfahrensrechtliche Voraussetzungen der Internationalen Adoption

Art. 14

Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt in einem Vertragsstaat, die ein Kind mit gewöhnlichem Aufenthalt in einem anderen Vertragsstaat adoptieren möchten, haben sich an die Zentrale Behörde im Staat ihres gewöhnlichen Aufenthalts zu wenden.

Art. 15

(1) Hat sich die Zentrale Behörde des Aufnahmestaats davon überzeugt, dass die Antragsteller für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind, so verfasst sie einen Bericht, der Angaben zur Person der Antragsteller und über ihre rechtliche Fähigkeit und ihre Eignung zur Adoption, ihre persönlichen und familiären Umstände, ihre Krankheitsgeschichte, ihr soziales Umfeld, die Beweggründe für die Adoption, ihre Fähigkeit zur Übernahme der mit einer internationalen Adoption verbundenen Aufgaben sowie die Eigenschaften der Kinder enthält, für die zu sorgen sie geeignet wären.

(2) Sie übermittelt den Bericht der Zentralen Behörde des Heimatstaats.

Art. 16

(1) Hat sich die Zentrale Behörde des Heimatstaats davon überzeugt, dass das Kind adoptiert werden kann, so

- a) verfasst sie einen Bericht, der Angaben zur Person des Kindes und darüber, dass es adoptiert werden kann, über sein soziales Umfeld, seine persönliche und familiäre Entwicklung, seine Krankheitsgeschichte einschliesslich derjenigen seiner Familie sowie besondere Bedürfnisse des Kindes enthält;
- b) trägt sie der Erziehung des Kindes sowie seiner ethnischen, religiösen und kulturellen Herkunft gebührend Rechnung;
- c) vergewissert sie sich, dass die Zustimmungen nach Artikel 4 vorliegen, und
- d) entscheidet sie, insbesondere auf Grund der Berichte über das Kind und die künftigen Adoptiveltern, ob die in Aussicht genommene Unterbringung dem Wohl des Kindes dient.

(2) Sie übermittelt der Zentralen Behörde des Aufnahmestaats ihren Bericht über das Kind, den Nachweis über das Vorliegen der notwendigen Zustimmungen sowie die Gründe für ihre Entscheidung über die Unterbringung, wobei sie dafür sorgt, dass die Identität der Mutter und des Vaters nicht preisgegeben wird, wenn diese im Heimatstaat nicht offengelegt werden darf.

Art. 17

Eine Entscheidung, ein Kind künftigen Adoptiveltern anzuvertrauen, kann im Heimatstaat nur getroffen werden, wenn

- a) die Zentrale Behörde dieses Staates sich vergewissert hat, dass die künftigen Adoptiveltern einverstanden sind;
- b) die Zentrale Behörde des Aufnahmestaats diese Entscheidung gebilligt hat, sofern das Recht dieses Staates oder die Zentrale Behörde des Heimatstaats dies verlangt;
- c) die Zentralen Behörden beider Staaten der Fortsetzung des Adoptionsverfahrens zugestimmt haben und

- d) nach Artikel 5 entschieden wurde, dass die künftigen Adoptiveltern für eine Adoption in Betracht kommen und dazu geeignet sind und dem Kind die Einreise in den Aufnahmestaat und der ständige Aufenthalt dort bewilligt worden sind oder werden.

Art. 18

Die Zentralen Behörden beider Staaten treffen alle erforderlichen Massnahmen, um die Bewilligung der Ausreise des Kindes aus dem Heimatstaat sowie der Einreise in den Aufnahmestaat und des ständigen Aufenthalts dort zu erwirken.

Art. 19

- (1) Das Kind kann nur in den Aufnahmestaat gebracht werden, wenn die Voraussetzungen des Artikels 17 erfüllt sind.
- (2) Die Zentralen Behörden beider Staaten sorgen dafür, dass das Kind sicher und unter angemessenen Umständen in den Aufnahmestaat gebracht wird und dass die Adoptiveltern oder die künftigen Adoptiveltern das Kind wenn möglich begleiten.
- (3) Wird das Kind nicht in den Aufnahmestaat gebracht, so werden die in den Artikeln 15 und 16 vorgesehenen Berichte an die absendenden Behörden zurückgesandt.

Art. 20

Die Zentralen Behörden halten einander über das Adoptionsverfahren und die zu seiner Beendigung getroffenen Massnahmen sowie über den Verlauf der Probezeit, falls eine solche verlangt wird, auf dem Laufenden.

Art. 21

- (1) Soll die Adoption erst durchgeführt werden, nachdem das Kind in den Aufnahmestaat gebracht worden ist, und dient es nach Auffassung der Zentralen Behörde dieses Staates nicht mehr dem Wohl des Kindes, wenn es in der Aufnahmefamilie bleibt, so trifft diese Zentrale Behörde die zum Schutz des Kindes erforderlichen Massnahmen, indem sie insbesondere
 - a) veranlasst, dass das Kind aus der Aufnahmefamilie entfernt und vorläufig betreut wird;
 - b) in Absprache mit der Zentralen Behörde des Heimatstaats unverzüglich die Unterbringung des Kindes in einer neuen Familie mit dem Ziel der Adoption veranlasst oder, falls dies nicht angebracht ist, für eine andere dauerhafte Betreuung sorgt; eine Adoption kann erst durchgeführt werden, wenn die Zentrale Behörde des Heimatstaats gebührend über die neuen Adoptiveltern unterrichtet worden ist;
 - c) als letzte Möglichkeit die Rückkehr des Kindes veranlasst, wenn sein Wohl dies erfordert.

(2) Unter Berücksichtigung insbesondere des Alters und der Reife des Kindes ist es zu den nach diesem Artikel zu treffenden Massnahmen zu befragen und gegebenenfalls seine Zustimmung dazu einzuholen.

Art. 22

(1) Die Aufgaben einer Zentralen Behörde nach diesem Kapitel können von staatlichen Stellen oder nach Kapitel III zugelassenen Organisationen wahrgenommen werden, soweit das Recht des Staates der Zentralen Behörde dies zulässt.

(2) Ein Vertragsstaat kann gegenüber dem Depositär des Übereinkommens erklären, dass die Aufgaben der Zentralen Behörde nach den Artikeln 15 bis 21 in diesem Staat in dem nach seinem Recht zulässigen Umfang und unter Aufsicht seiner zuständigen Behörden auch von Organisationen oder Personen wahrgenommen werden können, welche

- a) die von diesem Staat verlangten Voraussetzungen der Integrität, fachlichen Kompetenz, Erfahrung und Verantwortlichkeit erfüllen und
- b) nach ihren ethischen Grundsätzen und durch Ausbildung oder Erfahrung für die Arbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption qualifiziert sind.

(3) Ein Vertragsstaat, der die in Absatz 2 vorgesehene Erklärung abgibt, teilt dem Ständigen Büro der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht regelmässig die Namen und Anschriften dieser Organisationen und Personen mit.

(4) Ein Vertragsstaat kann gegenüber dem Depositär des Übereinkommens erklären, dass Adoptionen von Kindern, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in seinem Hoheitsgebiet haben, nur durchgeführt werden können, wenn die Aufgaben der Zentralen Behörden in Übereinstimmung mit Absatz 1 wahrgenommen werden.

(5) Ungeachtet jeder nach Absatz 2 abgegebenen Erklärung werden die in den Artikeln 15 und 16 vorgesehenen Berichte in jedem Fall unter der Verantwortung der Zentralen Behörde oder anderer Behörden oder Organisationen in Übereinstimmung mit Absatz 1 verfasst.

Kapitel V: Anerkennung und Wirkungen der Adoption

Art. 23

(1) Eine Adoption wird in den anderen Vertragsstaaten kraft Gesetzes anerkannt, wenn die zuständige Behörde des Staates, in dem sie durchgeführt worden ist, bescheinigt, dass sie gemäss dem Übereinkommen zu Stande gekommen ist. Die Bescheinigung gibt an, wann und von wem die Zustimmungen nach Artikel 17 Buchstabe c erteilt worden sind.

(2) Jeder Vertragsstaat notifiziert dem Depositär des Übereinkommens bei der Unterzeichnung, der Ratifikation, der Annahme, der Genehmigung oder dem Beitritt Identität und Aufgaben der Behörde oder Behörden, die in diesem Staat für die Ausstellung der Bescheinigung zuständig sind. Er notifiziert ihm ferner jede Änderung in der Bezeichnung dieser Behörden.

Art. 24

Die Anerkennung einer Adoption kann in einem Vertragsstaat nur versagt werden, wenn die Adoption seiner öffentlichen Ordnung offensichtlich widerspricht, wobei das Wohl des Kindes zu berücksichtigen ist.

Art. 25

Jeder Vertragsstaat kann gegenüber dem Depositär des Übereinkommens erklären, dass er nicht verpflichtet ist, auf Grund des Übereinkommens Adoptionen anzuerkennen, die in Übereinstimmung mit einer nach Artikel 39 Absatz 2 geschlossenen Vereinbarung zu Stande gekommen sind.

Art. 26

(1) Die Anerkennung einer Adoption umfasst die Anerkennung

- a) des Eltern-Kind-Verhältnisses zwischen dem Kind und seinen Adoptiveltern;
- b) der elterlichen Verantwortlichkeit der Adoptiveltern für das Kind;
- c) der Beendigung des früheren Rechtsverhältnisses zwischen dem Kind und seiner Mutter und seinem Vater, wenn die Adoption dies in dem Vertragsstaat bewirkt, in dem sie durchgeführt worden ist.

(2) Bewirkt die Adoption die Beendigung des früheren Eltern-Kind-Verhältnisses, so genießt das Kind im Aufnahmestaat und in jedem anderen Vertragsstaat, in dem die Adoption anerkannt wird, Rechte entsprechend denen, die sich aus Adoptionen mit dieser Wirkung in jedem dieser Staaten ergeben.

(3) Die Absätze 1 und 2 lassen die Anwendung für das Kind günstigerer Bestimmungen unberührt, die in einem Vertragsstaat gelten, der die Adoption anerkennt.

Art. 27

(1) Bewirkt eine im Heimatstaat durchgeführte Adoption nicht die Beendigung des früheren Eltern-Kind-Verhältnisses, so kann sie im Aufnahmestaat, der die Adoption nach dem Übereinkommen anerkennt, in eine Adoption mit einer derartigen Wirkung umgewandelt werden, wenn

- a) das Recht des Aufnahmestaats dies gestattet und
- b) die in Artikel 4 Buchstaben c und d vorgesehenen Zustimmungen zum Zweck einer solchen Adoption erteilt worden sind oder werden.

(2) Artikel 23 ist auf die Umwandlungsentscheidung anzuwenden.

Kapitel VI: Allgemeine Bestimmungen

Art. 28

Das Übereinkommen steht Rechtsvorschriften des Heimatstaats nicht entgegen, nach denen die Adoption eines Kindes mit gewöhnlichem Aufenthalt in diesem Staat auch dort durchgeführt werden muss oder nach denen es untersagt ist, vor einer Adoption das Kind in einer Familie im Aufnahmestaat unterzubringen oder es in diesen Staat zu bringen.

Art. 29

Zwischen den künftigen Adoptiveltern und den Eltern des Kindes oder jeder anderen Person, welche die Sorge für das Kind hat, darf kein Kontakt stattfinden, solange die Erfordernisse des Artikels 4 Buchstaben a bis c und des Artikels 5 Buchstabe a nicht erfüllt sind, es sei denn, die Adoption finde innerhalb einer Familie statt oder der Kontakt entspreche den von der zuständigen Behörde des Heimatstaats aufgestellten Bedingungen.

Art. 30

(1) Die zuständigen Behörden eines Vertragsstaats sorgen dafür, dass die ihnen vorliegenden Angaben über die Herkunft des Kindes, insbesondere über die Identität seiner Eltern, sowie über die Krankheitsgeschichte des Kindes und seiner Familie aufbewahrt werden.

(2) Sie gewährleisten, dass das Kind oder sein Vertreter unter angemessener Anleitung Zugang zu diesen Angaben hat, soweit das Recht des betreffenden Staates dies zulässt.

Art. 31

Unbeschadet des Artikels 30 werden die auf Grund des Übereinkommens gesammelten oder übermittelten personenbezogenen Daten, insbesondere die in den Artikeln 15 und 16 bezeichneten, nur für die Zwecke verwendet, für die sie gesammelt oder übermittelt worden sind.

Art. 32

(1) Niemand darf aus einer Tätigkeit im Zusammenhang mit einer internationalen Adoption unstatthafte Vermögens- oder sonstige Vorteile erlangen.

(2) Nur Kosten und Auslagen, einschliesslich angemessener Honorare an der Adoption beteiligter Personen, dürfen in Rechnung gestellt und gezahlt werden.

(3) Die Leiter, Verwaltungsmitarbeiter und Angestellten von Organisationen, die an einer Adoption beteiligt sind, dürfen keine im Verhältnis zu den geleisteten Diensten unangemessen hohe Vergütung erhalten.

Art. 33

Eine zuständige Behörde, die feststellt, dass eine der Bestimmungen des Übereinkommens nicht beachtet worden ist oder missachtet zu werden droht, unterrichtet sofort die Zentrale Behörde ihres Staates. Diese Zentrale Behörde ist dafür verantwortlich, dass geeignete Massnahmen getroffen werden.

Art. 34

Wenn die zuständige Behörde des Bestimmungsstaates eines Schriftstücks darum ersucht, ist eine beglaubigte Übersetzung beizubringen. Sofern nichts anderes bestimmt ist, werden die Kosten der Übersetzung von den künftigen Adoptiveltern getragen.

Art. 35

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten handeln in Adoptionsverfahren mit der gebotenen Eile.

Art. 36

Bestehen in einem Staat auf dem Gebiet der Adoption zwei oder mehr Rechtssysteme, die in verschiedenen Gebietseinheiten gelten, so ist

- a) eine Verweisung auf den gewöhnlichen Aufenthalt in diesem Staat als Verweisung auf den gewöhnlichen Aufenthalt in einer Gebietseinheit dieses Staates zu verstehen;
- b) eine Verweisung auf das Recht dieses Staates als Verweisung auf das in der betreffenden Gebietseinheit geltende Recht zu verstehen;
- c) eine Verweisung auf die zuständigen Behörden oder die staatlichen Stellen dieses Staates als Verweisung auf solche zu verstehen, die befugt sind, in der betreffenden Gebietseinheit zu handeln;
- d) eine Verweisung auf die zugelassenen Organisationen dieses Staates als Verweisung auf die in der betreffenden Gebietseinheit zugelassenen Organisationen zu verstehen.

Art. 37

Bestehen in einem Staat auf dem Gebiet der Adoption zwei oder mehr Rechtssysteme, die für verschiedene Personengruppen gelten, so ist eine Verweisung auf das Recht dieses Staates als Verweisung auf das Rechtssystem zu verstehen, das sich aus dem Recht dieses Staates ergibt.

Art. 38

Ein Staat, in dem verschiedene Gebietseinheiten ihre eigenen Rechtsvorschriften auf dem Gebiet der Adoption haben, ist nicht verpflichtet, das Übereinkommen anzuwenden, wenn ein Staat mit einheitlichem Rechtssystem dazu nicht verpflichtet wäre.

Art. 39

(1) Das Übereinkommen lässt internationale Übereinkünfte unberührt, denen Vertragsstaaten als Vertragsparteien angehören und die Bestimmungen über die in dem Übereinkommen geregelten Angelegenheiten enthalten, sofern die durch eine solche Übereinkunft gebundenen Staaten keine gegenteilige Erklärung abgeben.

(2) Jeder Vertragsstaat kann mit einem oder mehreren anderen Vertragsstaaten Vereinbarungen zur erleichterten Anwendung des Übereinkommens in ihren gegenseitigen Beziehungen schliessen. Diese Vereinbarungen können nur von den Bestimmungen der Artikel 14 bis 16 und 18 bis 21 abweichen. Die Staaten, die eine solche Vereinbarung geschlossen haben, übermitteln dem Depositar des Übereinkommens eine Abschrift.

Art. 40

Vorbehalte zu dem Übereinkommen sind nicht zulässig.

Art. 41

Das Übereinkommen ist in jedem Fall anzuwenden, in dem ein Antrag nach Artikel 14 eingegangen ist, nachdem das Übereinkommen im Aufnahmestaat in Kraft getreten ist.

Art. 42

Der Generalsekretär der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht beruft in regelmässigen Abständen eine Spezialkommission zur Prüfung der praktischen Durchführung des Übereinkommens ein.

Kapitel VII: Schlussbestimmungen**Art. 43**

(1) Das Übereinkommen liegt für die Staaten, die zur Zeit der siebzehnten Tagung der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht Mitglied der Konferenz waren, sowie für die anderen Staaten, die an dieser Tagung teilgenommen haben, zur Unterzeichnung auf.

(2) Es bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung; die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs der Niederlande, dem Depositar des Übereinkommens, hinterlegt.

Art. 44

(1) Jeder andere Staat kann dem Übereinkommen beitreten, nachdem es gemäss Artikel 46 Absatz 1 in Kraft getreten ist.

(2) Die Beitrittsurkunde wird beim Depositar hinterlegt.

(3) Der Beitritt wirkt nur in den Beziehungen zwischen dem beitretenden Staat und den Vertragsstaaten, die innerhalb von sechs Monaten nach Eingang der in Artikel 48 Buchstabe b vorgesehenen Notifikation keinen Einspruch gegen den Beitritt erhoben haben. Nach dem Beitritt kann ein solcher Einspruch auch von jedem Staat in dem Zeitpunkt erhoben werden, in dem er das Übereinkommen ratifiziert, annimmt oder genehmigt. Die Einsprüche werden dem Depositar notifiziert.

Art. 45

(1) Ein Staat, der aus zwei oder mehr Gebietseinheiten besteht, in denen für die in dem Übereinkommen behandelten Angelegenheiten unterschiedliche Rechtssysteme gelten, kann bei der Unterzeichnung, der Ratifikation, der Annahme, der Genehmigung oder dem Beitritt erklären, dass das Übereinkommen auf alle seine Gebietseinheiten oder nur auf eine oder mehrere davon erstreckt wird; er kann diese Erklärung durch Abgabe einer neuen Erklärung jederzeit ändern.

(2) Jede derartige Erklärung wird dem Depositar unter ausdrücklicher Bezeichnung der Gebietseinheiten notifiziert, auf die das Übereinkommen angewendet wird.

(3) Gibt ein Staat keine Erklärung nach diesem Artikel ab, so ist das Übereinkommen auf sein gesamtes Hoheitsgebiet anzuwenden.

Art. 46

(1) Das Übereinkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach der in Artikel 43 vorgesehenen Hinterlegung der dritten Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde folgt.

(2) Danach tritt das Übereinkommen in Kraft

- a) für jeden Staat, der es später ratifiziert, annimmt oder genehmigt oder der ihm beitrete, am ersten Tag des Monats, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde folgt;
- b) für jede Gebietseinheit, auf die es nach Artikel 45 erstreckt worden ist, am ersten Tag des Monats, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach der in jenem Artikel vorgesehenen Notifikation folgt.

Art. 47

(1) Jeder Vertragsstaat kann das Übereinkommen durch eine an den Depositar gerichtete schriftliche Notifikation kündigen.

(2) Die Kündigung wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf einen Zeitabschnitt von zwölf Monaten nach Eingang der Notifikation beim Depositar folgt. Ist in der Notifikation für das Wirksamwerden der Kündigung ein längerer Zeitabschnitt angegeben, so wird die Kündigung nach Ablauf des entsprechenden Zeitabschnitts nach Eingang der Notifikation wirksam.

Art. 48

Der Depositar notifiziert den Mitgliedstaaten der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht, den anderen Staaten, die an der siebzehnten Tagung teilgenommen haben, sowie den Staaten, die nach Artikel 44 beigetreten sind,

- a) jede Unterzeichnung, Ratifikation, Annahme und Genehmigung nach Artikel 43;
- b) jeden Beitritt und jeden Einspruch gegen einen Beitritt nach Artikel 44;
- c) den Tag, an dem das Übereinkommen nach Artikel 46 in Kraft tritt;
- d) jede Erklärung und jede Bezeichnung nach den Artikeln 22, 23, 25 und 45;
- e) jede Vereinbarung nach Artikel 39;
- f) jede Kündigung nach Artikel 47.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen in Den Haag am 29. Mai 1993, in französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung des Königreichs der Niederlande hinterlegt und von der jedem Staat, der zur Zeit der siebzehnten Tagung der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht Mitglied der Konferenz war, sowie jedem anderen Staat, der an dieser Tagung teilgenommen hat, auf diplomatischem Weg eine beglaubigte Abschrift übermittelt wird.

(Es folgen die Unterschriften)

I

Verzeichnis der zentralen und der zuständigen Behörden, welche die ihnen gemäss Artikel 6 und 23 des Übereinkommens über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Internationalen Adoption übertragenen Aufgaben wahrnehmen

Albanien

Albanian Adoption Committee
Bulevardi «Zhan d' Ark», No 2
Tirana
Tel.: +355 (4) 227 487
Fax: +355 (4) 226 465

Andorra

Zentrale Behörde

Secretary of State of the Family
Ministry of Health and Welfare
Avenue Princep Benlloch no. 30, 4a planta
Andorra la Vella
Tel.: +376 82 93 46/+376 86 03 45
Fax: +376 82 93 47/+376 86 19 33
e-mail: min.sanitat@andorra.ad

Zuständige Behörde

Minister of Foreign Affairs
of the Government of the Principality of Andorra

Australien

For the Commonwealth Central Authority:
The Secretary
Commonwealth Attorney-General's Department
Robert Garran Offices
Barton act 2600
Australia
Tel.: +61 (2) 6250 6366
Fax: +61 (2) 6250 5917

For the State of New South Wales:
Manager, Adoption Services
New South Wales Department of Community Services
P.O. Box 3485
Parramatta nsw2124

For the State of Victoria:
Manager, Adoption Services
Victorian Department of Human Services
G.P.O. Box 4057
Melbourne vic 3001

For the State of Queensland:
Manager, Adoption Services
Queensland Department of Families, Youth and Community Care
G.P.O. Box 806
Brisbane qld 4001

For the State of Western Australia:
Minister for Community Development; Women's Interests; Seniors & Youth; Dis-
abilities Services, Culture and the Arts
12th floor, Duman House
2 Havelock Street
West Perth, wa 6005

For case matters and operational practice:
Manager, Adoption Services
Western Australian Department of Family and Children's Services
189 Royal Street
East Perth wa 6004
Tel.: +61 (8) 9222 2870
fax: +61 (8) 9222 2607
e-mail: tedm@fcs.wa.gov.au

For the State of South Australia:
Manager, Adoption and Family Information Service
South Australian Department of Human Services
P.O. Box 39
Rundle Mall
Adelaide sa 5000
Tel.: +61 (8) 8226 6694
fax: +61 (8) 8226 6974
e-mail: beare.cynthia@saugov.sa.gov.au

For the State of Tasmania:
Manager, Adoption Services
Tasmanian Department of Health and Human Services
G.P.O. Box 538
Hobart tas 7001
E-mail: adoption.services@tas.gov.au

For the Northern Territory:
Manager, Adoptions and Placement Support Unit
Northern Territory Health Services
P.O. Box 40596
Casuarina
Darwin nt 0810
Tel.: +61 (8)8922 7077
fax: +61 (8)8922 7480

For the Australian Capital Territory:
The Director
Australian Capital Territory Family Services
P.O. Box 1584
Tuggeranong a.c.t 2901
Tel.: +61 (2) 62071080
fax: +61 (2) 62078888
E-mail: christhilde_haase@dpa.act.gov.au

For the Territory of Norfolk Island:
Program Manager, Community Services
The Administration of Norfolk Island
Kingston
Norfolk Island 2899

Brasilien

Bundesbehörde

State Secretariat for Human Rights
Program for Cooperation on International Adoption
Council of the Brazilian Central Authorities
Ministry of Justice
Esplanada dos Ministérios - Bloco T
Anexo II, 3º andar, sala 303
70.064-901 – Brasília D.F.
Tel.: +55 (61) 429.3225
+55 (61) 429.3481
Fax: +55 (61) 223.4889
+55 (61) 226.3125

Amapá
Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Amapá
Prédio do Tribunal de Justiça do Estado
Rua General Rondon nº 1295 – Centro
68.908-080 Macapá, AP
Tel.: +55 (96) 223.5655
Fax: +55 (96) 233.1583

Acre

Conselho Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Acre
Corregedoria Geral de Justiça
Av. Ceará, 1220, Centro
69920-620, Rio Branco, AC
Tel.: +55 (68) 223.3950
Fax: +55 (68) 223.5383

Alagoas

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Estado de Alagoas
Rua do Livramento, Edf. Muniz Falcão 153, Centro
57020-030 Maceió, AL
Tel.: +55 (82) 221.1475
+55 (82) 221.1108
Fax: +55 (82) 326.1997
+55 (82) 326.4636

Amazonas

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Amazonas
Rua José Clemente no 380, Centro
Anexo do Tribunal de Justiça
69.010-070, Manaus, AM
Tel.: +55 (92) 622.2588
Fax: +55 (92) 633.4794

Bahia

Comissão Especial para Assuntos de família, Infância e
Juventude do Estado da Bahia
R. Arquimedes Gonçalves, no 32, Nazaré
40.050-300 Salvador, BA
Tel.: +55 (71) 321.7426
Fax: +55 (71) 321.7429

Ceará

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Ceará
Tribunal de Justiça
Centro Administrativo Ministro José Américo, Bairro Cambéba
60839-900, Fortaleza, CE
Tel.: +55 (85) 216.2534
Fax: +55 (85) 216.2536

Distrito Federal

Comissão Distrital Judiciária de Adoção
Palácio da Justiça do Distrito Federal
Praça do Buriti s/n
70070-500, Brasília, DF
Tel.: +55 (61) 225.1301

Espírito Santo

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Estado do Espírito Santo
Av. Desembargador Homero Mafra, s/n
Enseada do Suá
29.055-221, Vitória, ES
Tel.:+55 (27) 334.2069

Goiás

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Goiás
Rua 10, nº 150, 11 andar, Edifício Fórum, Setor Oeste
74120-020, Goiânia, GO
Tel.: +55 (62) 216.2656
Fax: +55 (62) 216.2711

Maranhão

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Maranhão
Av. D. Pedro II, s/n – Centro
65010-450, São Luís, MA
Tel.:+55 (98) 232.5511
Fax:+55 (98) 232.5524
website www.cgj.ma.gov.br

Mato Grosso do Sul

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Mato Grosso do Sul
Tribunal de Justiça
Corregedoria Geral de Justiça
Parque dos Poderes, bloco XIII
79031-902, Campo Grande, MS
Tel.:+55 (67) 726.4100
Fax: +55 (67) 726.2099
website: www.tj.ms.gov.br

Estado do Mato Grosso

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Mato Grosso
Tribunal de Justiça
Pavimento térreo, Centro
Político Administrativo – CP 1071
78050-970, Cuiabá, MT
Tel.:+55 (65) 617.3121
Fax: +55 (65) 644.1788

Minas Gerais

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Minas Gerais
Rua Goiás, 253, nº andar, Centro, Anexo II do Tribunal de Justiça do Estado de Minas Gerais
30190-030, Belo Horizonte, MG
Tel.: +55 (31) 227.6486
Fax: +55 (31) 273.6100

Pará

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Estado do Pará
Tribunal de Justiça do Estado
Anexo I, 2º andar, sala 240
Praça Felipe Pattoni, s/n, Cidade Velha
66.015-260, Belém, PA
65010-450, São Luís, MA
Té.:+55 (91) 218.2331
e-mail: cejai@tj.pa.gov.br

Paraíba

Comissão Estadual Judiciária do Estado da Paraíba
Praça Venâncio Neiva, s/n, Centro
Fórum "Desembargador Arquimedes Souto Maior, 6o andar, CEJA/PB
58.013-902, João Pessoa, PB
Tel.:+55 (83) 216.1418/1462
Fax: +55 (83) 216.1463

Comissão Estadual Judiciária do Estado da Paraíba

Praça Venâncio Neiva, s/n, Centro
Fórum "Desembargador Arquimedes Souto Maior, 6º andar, CEJA/PB
58.013-902, João Pessoa, PB
Tel.:+55 (83) 216.1418/1462
Fax: +55 (83) 216.1463

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Paraná

Av. Iguaçú, nº 750, Rebouças
80230-020, Curitiba, PR
Tel.: +55 (41) 223.0574

Pernambuco

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Pernambuco
Av. Martins de Barros, nº 593, Santo Antônio
50010-230, Recife, PE
Tel.:+55 (81) 224.0911 r. 2153

Piauí

Comissão Estadual Judiciária do Estado do Piauí
Tribunal de Justiça do Estado do Piauí
Praça Edgar Nogueira, s/n
64.000-830, Teresina, PI
Tel.:+55 (86) 221.6755
Fax: +55 (86) 221.8766

Rio de Janeiro

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado do Rio de Janeiro
Av. Erasmo Braga, 115, 2º andar, sala 202, Corredor B
20026-900, Rio de Janeiro, RJ
Tel.: +55 (21) 588.2657 Gabinete
Fax: +55 (21) 588.2656/3295
e-mail: ceja@tj.rj.gov.br

Rio Grande do Norte

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Estado do Rio Grande do Norte

Praça 7 de setembro, s/n, Centro

59.026-900, Natal, RN

Tel.: +55 (84) 221.3264

+55 (84) 221.3267

+55 (84) 211.5712

Fax: +55 (84) 221.3264 r. 253

Rio Grande do Sul

Conselho de Supervisão da infância e da Juventude do Estado do Rio Grande do Sul

Praça Marechal Deodoro, 55

90.010-908, Porto Alegre, RS

Tel.: +55 (51) 210.7272

Fax: +55 (51) 210.7241

Rondônia

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Rondônia

Av. Rogério Weber, 1872

78.900-000, Porto Velho, RO

Tel.: +55 (69) 224.1085

+55 (69) 224.7959

+55 (69) 224.7949

Fax: +55 (69) 224.7832

Roraima

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Roraima

Tribunal de Justiça do Estado de Roraima

Praça do Centro Cívico, s/n

69301-380, Boa Vista, RR

Tel.: +55 (95) 623.1622

+55 (95) 623.2082

Santa Catarina

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Santa Catarina

Rua Álvaro Milen da Silveira 208, 8º andar

Edifício do Tribunal de Justiça - Corregedoria Geral de Justiça

88.020-901, Florianópolis, SC

Tel.: +55 (48) 221.1224

Fax: +55 (48) 221.1226

e-mail: ceja@tj.sc.gov.br

São Paulo

Comissão Estadual Judiciária de Adoção Internacional do Estado do São Paulo

Fórum João Mendes, 20º andar

Av. Ceará 1220, Centro

01501-001, São Paulo, SP

Tel.: +55 (11) 232.3465

Fax: +55 (11) 232.3465

Sergipe

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Sergipe
Av. Gentil Tavares, nº 380, Getúlio Vargas
49055-260, Aracajú, SE
Tel.: +55 (79) 211.1565
Fax: +55 (79) 224.4202

Tocantins

Comissão Estadual Judiciária de Adoção do Estado de Tocantins
Tribunal de Justiça do Estado de Tocantins
Palácio da Justiça, Cx. Postal nº 05
77.003-900, Palmas, TO
Tel.: +55 (63) 218.4508
Fax.:+55 (63) 218.4497

Bulgarien

Ministry of Justice
No 1, Slavianska str.
Sofia 1040
Bulgaria

Burkina Faso

Le Ministère de l'Action Sociale et de la Famille
01 BP 515
Ouagadougou 01
Burkina Faso
Tel.: +226 30 68 75
Fax: +226 31 67 37

Burundi

Ministère de l'Action sociale et de la Promotion de la Femme
Bujumbura
Tel.: +257 217988 ou/or +257 223331 ou/or +257 222431
Fax: +257 216102

Chile

National Service for Minors
Avenida Pedro de Valdivia No 4070
Nuñoa
Santiago
Chile
Tel.: +56 (2) 239 2283
Fax: +56 (2) 239 2427

Dänemark

Zentrale Behörde

The Danish Ministry of Justice
Department of Private Law (Civilretsdirektoratet)
Æbeløgade 1
2100 Copenhagen Ø
Denmark
Tel.: +45 33 92 33 02
Fax: +45 39 27 18 89
e-mail: civildir@civildir.dk

Zuständige Behörden

Prefect of Copenhagen
Hammerensgade 1
1267 Copenhagen K
Denmark

Governor of Copenhagen County
Hejrevej 43
2400 Copenhagen nv
Denmark

Governor of Bornholm County
Storegade 36
3700 Rønne
Denmark

Governor of Frederiksborg County
Trollesminde Kontorpark
Roskildevej 10A
3400 Hillerød
Denmark

Governor of the County of Funen
Odense Slot
Entrance A
Nørregade 36-38
5000 Odense c
Denmark

Governor of the County of North Jutland
Aalborghus Slot
Slotspladsen 1
9000 Aalborg
Denmark

Governor of Ribe County
Puggaardsgade 7
6760 Ribe
Denmark

Governor of Ringkøbing County
Rindumgård
Holstebrovej 31
6950 Ringkøbing
Denmark

Governor of Roskilde County
Algade 12
4000 Roskilde
Denmark

Governor of Storstrøm County
Brovejen 4
4800 Nykøbing f
Denmark

Governor of the County of South Jutland
H.P. Hanssens Gade 42
6200 Aabenraa
Denmark

Governor of Vejle County
Vedelsgade 17 B
1700 Vejle
Denmark

Governor of the County of West Zealand
Slagelsevej 7
4180 Sorø
Denmark

Governor of Viborg County
Store Sct. Hans Gade 2–4
8800 Viborg
Denmark

Governor of Århus County
Marselis Boulevard 1
8000 Århus
Denmark

Deutschland

Bundesbehörde

Der Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof
(Public Prosecutor General of the Federal Court of Justice)

Bundeszentralstelle für Auslandsadoption

53094 Bonn

Bundesrepublik Deutschland

Tel.: 49 (228) 410-40

Fax: 49 (228) 410-5050

Baden- Württemberg

Landeswohlfahrtsverband Baden

Ernst-Frey-Strasse 9

76135 KARLSRUHE

Postfach 4109

76026 Karlsruhe

Tel.: 49 (721) 8107-316/313/448/327

Fax: +49 (721) 8107-490

Landeswohlfahrtsverband Württemberg-Hohenzollern

Landesjugendamt

Lindenspürstrasse 39

70176 Stuttgart

Postfach 106022

70049 Stuttgart

Tel.: (711) 6375-416/415/417

Fax: +49 (711) 6375-449

Bayern

Bayerisches Landesjugendamt

Zentrale Adoptionsstelle

Richelstr. 11

80634 München

Postfach 20 05 52

80005 München

Tel.: +49 (89) 130 620

Fax: +49 (89) 13062-389

e-mail: Poststelle@blja.bayern.de

Berlin und Brandenburg

Zentrale Adoptionsstelle der Länder Berlin und

Brandenburg im Landesjugendamt

des Landes Brandenburg

Fritz-Heckert-Strasse 1

16321 Bernau

Tel.: +49 (3338) 701-860/861/862

Gemeinsame Zentrale Adoptionsstelle der Länder Freie Hansestadt Bremen,
Freie und Hansestadt Hamburg, Niedersachsen und Schleswig-Holstein
-bei der Behörde für Schule, Jugend und Berufsbildung der Freien und Hansestadt
Hamburg-

GZA

Feuerbergstrasse 43 B

22337 Hamburg

Tel.: +49 (40) 428-49-286/281/284/289/287/285/288/286/278

Fax: +49 (40) 428-49-270

Hessen

Hessisches Sozialministerium

Abt. II – Landesjugendamt

Dostojewskistrasse 4

65187 Wiesbaden

Tel.: +49 (611) 817-3465

Fax: +49 (611) 817-3260

Nordrhein-Westfalen

Landschaftsverband Westfalen-Lippe

Landesjugendamt

Zentrale Adoptionsstelle

Warendorfer Strasse 25

48133 Münster

Tel.: +49 (251) 591-4585/6585/3621

Fax: +49 (251) 591-6898

Der Direktor des Landschaftsverbandes Rheinland

Dezernat 4

Jugend

Amt für Kinder und Familie

50663 Köln

Tel.: +49 (221) 809-6283

Fax: +49 (221) 809-6252

Mecklenburg-Vorpommern

Landesjugendamt Mecklenburg-Vorpommern

Zentrale Adoptionsstelle

Neustrelitzer Str. 120, Block D

17033 Neubrandenburg

Behördenzentrum

Postfach 11 01 63

17041 Neubrandenburg

Tel.: +49 (395) 380-3320/3322

Fax: +49 (395) 380-3302

Rheinland-Pfalz

Landesamt für Soziales, Jugend und Versorgung
Landesjugendamt/Zentrale Adoptionsstelle
Rheinallee 97-101
55116 Mainz
Tel.: +49 (6131) 967-378
Fax: +49 (6131) 967-365

Saarland

Landesamt für Jugend, Soziales und Versorgung
Landesjugendamt
Zentrale Adoptionsstelle
Malstatter Markt 11
66115 Saarbrücken
Tel.: +49 (681) 94812-25/26
Fax: +49 (681) 42715

Sachsen

Sächsisches Landesamt für Familie und Soziales
Abteilung 4 – Landesjugendamt
Zentrale Adoptionsstelle
Reichsstrasse 3
09112 Chemnitz
Postfach 1362
09072 Chemnitz
Tel.: +49 (371) 577-328/287
Fax: +49 (371) 5771-328/287

Sachsen-Anhalt

Landesamt für Versorgung und Soziales des Landes Sachsen-Anhalt
Landesjugendamt
Zentrale Adoptionsstelle
Neustädter Passage 15
06122 Halle
Tel.: +49 (345) 6912-440/462/463
Fax: +49 (345) 6912-403

Thüringen

Thüringer Landesamt für Soziales und Familie
Abteilung 5
Landesjugendamt
Zentrale Adoptionsstelle
Steinweg 23
96617 Meiningen
Postfach 100141
98490 Suhl
Tel.: +49 (3693) 442329
Fax: +49 (3693) 442334

Ecuador*Zentrale Behörde*

Corte Nacional de Menores
Av. Orellana 1725 y 9 de Octubre
Quito
Ecuador
Fax: +593 (2) 544 011, +593 (2) 232 022

Zuständige Behörde

Corte Nacional de Menores
Av. Orellana 1725 y 9 de Octubre
Quito
Ecuador
Fax: +593 (2) 544 011, +593 (2) 232 022

El Salvador*Zentrale Behörde*

El Instituto de Protección al Menor (ISPM)
Colonia Costa Rica
Ave. Irazú Fnal, Calle Santa Marta
Complejo «La Gloria»
San Salvador
Tel.: +503 270 4142
Fax: +503 270 1348

Zuständige Behörde

La Procuraduría General de la República (PGR)
13A. Calle Peniente
Centro de Gobierno
San Salvador
Tel.: +503 222 3815
Fax: +503 221 3602

Estland

Ministerium für soziale Fragen

Finnland

The Finnish Board of Intercountry Adoption Affairs
Ministry of Social Affairs and Health
Kirkkokatu 14
00170 Helsinki
Finland
Tel.: +358 (9) 160 1
Fax: +358 (9) 160 3816

Frankreich

Mission de l'adoption internationale
Ministère des Affaires Etrangères
244 boulevard Saint-Germain
75303 Paris 07 SP
France
Tel.: +33 (1) 4317 9090 (*pour le public*)
+33 (1) 4317 8991 (*pour les autorités*)
Fax: +33 (1) 4317 9344
e-mail: mai@diplomatie.gouv.fr (*pour le public*)
autorite.centrale@diplomatie.gouv.fr (*pour les autorités*)
website: <http://www.diplomatie.gouv.fr/mai>

Georgien

Ministry of Education of Georgia
2 Uznade Str.
TBILISI
Georgia 380002
Tel.:+995 (32) 952514 ou/or +995 (32) 953155
Fax: +995 (32) 953155

Island

Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs
Arnarhvoli
150 Reykjavík
Iceland
Tel.:+354 545 9000
Fax: +354 552 7340
e-mail: postur@dkm.stjr.is

Israel

Central Authority for Intercountry Adoption
State of Israel
Ministry of Labour and Social Affairs
10, Yad Harutzim Street
Talpiot, 93420 Jerusalem
Tel.: +972 (2) 6708177
Fax: +972 (2) 6708451

Italien

Commissione per le adozioni internazionali
Via Fornovo, 8
00192 Roma
Fax.: +39 (06) 4816 1723 et/and +39 (06) 4816 1475

Kanada

Pour le Gouvernement fédéral/For the Federal Government
Human Resources Development Canada / Développement des Ressources humaines
Canada
Child, Family and Community Division / Division de l'enfant, de la famille et de la
collectivité
Place du Portage, Phase IV
140, Promenade du Portage
5th floor/5^e étage
Hull, Quebec
Canada
K1A 0J9
Tel.: +1 (613) 997 1562
Fax: +1 (819) 953 1115

Pour la Province de l'Alberta/For the Province of Alberta
Minister of Children's Services as represented by:
Anne Scully
Program Manager, Adoption Services
Alberta Children's Services
6th Floor, Sterling Place
9940-106 Street
Edmonton, Alberta
Canada T5K 2N2
Tel.: +1 (780) 422 5641
Fax: +1 (780) 427 2048

Pour la Colombie-britannique/For British Columbia
Director of Adoption as represented by:
Mr David Young
Assistant Deputy Minister
Ministry of Children and Families Development
PO Box 9722, SNT PROV GOVT
Station Provincial Government
Victoria, British Columbia
Canada V8W 9S12
Tel.: +1 (250) 387 7060
Fax: +1 (250) 356 7862

Pour la Province du Manitoba/For the Province of Manitoba
Director of Child and Family Services/Directeur des services à l'enfant et à la famille as represented by:
Department of Family Services
Child Protection and Support Services
Suite 201 – 114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba
Canada R3C 4V5
Tel.: +1 (204) 945 1186
Fax: +1 (204) 945 6717

Pour la Province du Nouveau-Brunswick/For the Province of New Brunswick
Minister of Family and Community Services/Ministre de la Famille et des Services communautaires as represented by:
Bill Innes
Provincial Adoption Consultant
Department of Family and Community Services
Child Welfare and Youth Services
PO Box 6000
551 King Street
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1
Tel.: +1 (506) 444 4516
Fax: +1 (506) 453 2082

Pour les Territoires du Nord-Ouest/For the Northwest Territories
Director of Adoptions
Child and Family Services
Department of Health and Social Services
Center Square Tower, 6th floor
Yellowknife, NT
Canada X1A 2L9
Tel.: +1 (867) 873-7943
Fax: +1 (867) 873-7706

For Nova Scotia
Minister of Community Services as represented by:
Susan M. Drysdale MSW, RSW
Manager of Adoption and Children in Care
Department of Community Services
Box 696
Halifax, Nova Scotia
Canada B3J 2T7
Tel.: +1 (902) 424 3205
Fax: +1 (902) 424 0708
website: <http://www.gov.ns.ca/coms/files/services.asp>

Pour Nunavut/For Nunavut
Director of Adoptions
Social Services Unit
Department of Health and Social Services
Box 1000 Station 1000
Iqaluit, Nunavut
Canada X0A 0H0
Tel.: +1 (867) 975-5700
Fax: +1 (867) 975-5722

Pour l'Ontario / For Ontario
Ministry of Community and Social Services as represented by:
Mr Rich Partridge
Co-ordinator, Private and International Adoption
Adoption Unit
Provincial Services Branch
Program Management Division
Ministry of Community and Social Services
2 Bloor Street West, 24th floor
Toronto, Ontario
Canada M7A 1E9
Tel.: +1 (416) 327 4733
Fax: +1 (416) 327 0573

Pour la Province de l'Île-du-Prince-Édouard/For the Province of Prince Edward Island
Director of Child Welfare, Ronald D. Stanley, as represented by:
Virginia J. MacEachern
Provincial Adoption Consultant
Department of Health and Social Services
PO Box 2000
Charlottetown, Prince Edward Island
Canada C1A 7N8
Tel.: +1 (902) 368 6514
Fax: +1 (902) 368 6136

Pour la Province de la Saskatchewan/For the Province of Saskatchewan
Minister of Social Services
Beverly Wilson
Program Consultant, Intercountry Adoption. Central Office
Family and Youth Services Division
Saskatchewan Social Services
12th floor
1920 Broad Street
Regina, Saskatchewan
Canada S4P 3V6
Tel.: +1 (306) 787 0008
Fax: +1 (306) 787 0925
e-mail: bwilson@ss.gov.sk.ca
website: www.gov.sk.ca/socserv/

Pour le Territoire du Yukon/For the Yukon Territory
Director of Family and Children's Services (H-10)
Department of Health and Social Services
Government of Yukon
Box 2703
Whitehorse, Yukon
Canada Y1A 4T4
Tel.: +1 (867) 667 5045
Fax: +1 (867) 393 6204

Lettland

Ministry of Justice
Brivibas blvd. 36
1536 Riga
Latvia
Tel.: +371 703 6801, +371 703 6716
Fax: +371 721 0823, +371 728 5575

Litauen

Adoption Agency under the Ministry of Social Security and Labour
Sodu St. 15
2006 Vilnius
Lithuania
Tel.: +3702 310 928
Fax: +3702 310 927

Luxemburg*Zentrale Behörde*

Ministère de la Famille
12-14 avenue Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
Ministère de la Famille
L-2919 Luxembourg
Tel.: +352 478 6543
Fax: +352 241 887

Zuständige Behörden

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg
BP 15
L-2010 Luxembourg
Tel.: +352 475 981 403
Fax: +352 475 981 540

Tribunal d'arrondissement de Diekirch
BP 164
L-9202 Diekirch
Tel.: +352 803 214 27
Fax: +352 807 119

Moldova

The Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova
1, Piata Marii Adunari Nationale
Chisinau md -2033
Republic of Moldova
Tel.: +373 (2) 232727
Fax: +373 (2) 233348

Monaco

La Direction des Services Judiciaires
Palais de Justice
5 rue Colonel Bellando de Castro
MC 98000 Monaco
Tel.: +377 9315 8430
Fax: +377 9350 0568

Norwegen

The Governmental Office for Youth and Adoption
PO Box 8036 Dep
0030 Oslo
Norway

Österreich

Bundesministerium für Justiz (Federal Ministry of Justice)

Abteilung I 10

Postfach 63

1016 Wien

Tel.: +43 (1) 52152 2134

Fax: +43 (1) 52152 2829 ou/or +43 (1) 52152 2727

Burgenländische Landesregierung

Abteilung 6 – Soziales

Landhaus

Europaplatz 1

7001 Eisenstadt

Tel.: +43 (2682) 600 2330 ou/or 600 2325

Fax: +43 (2682) 600 2865

e-mail: post.soziales@bgld.gv.at

Kärntner Landesregierung

Abteilung 13 – Soziales, Jugend, Familie und Frau

Arnulfplatz 2

9201 Klagenfurt

Tel.: +43 (463) 5363 1331

Fax: +43 (463) 5363 1356

Niederösterreichische Landesregierung

Abteilung GS/6

Landhausplatz 1, Haus 14

3109 ST. Pölte

Tel.: +43 (2742) 9005 16412

Fax: +43 (2742) 9005 16120

e-mail: post.gs6@noel.gv.at

Oberösterreichische Landesregierung

Abteilung Jugendwohlfahrt

Altstadt 30

4010 Linz

Tel.: +43 (732) 7720 5650

Fax: +43 (732) 7720 5328

e-mail: jw.post@ooe.gv.at

Salzburger Landesregierung

Abteilung 3 – Soziales

Fanny-von-Lehnert-Strasse 1

Postfach 527

5010 Salzburg

Tel.: +43 (662) 8042 3580

Fax: +43 (662) 8042 3883

e-mail: post@soziales.land-sbg.gv.at

Steiermärkische Landesregierung
Referat Jugendwohlfahrt
Körblergasse 110
8010 Graz
Tel.: +43 (316) 877 3090
Fax: +43 (316) 877 5457

Tiroler Landesregierung
Abteilung Jugendwohlfahrt
Wilhelm Greil Strasse 25
6020 Innesbruck
Tel.: +43 (512) 508 2642
Fax: +43 (512) 508 2645
e-mail: juwo@tirol.gv.at

Vorarlberger Landesregierung
Abteilung IVa
Landhaus
6901 Bregenz
Tel.: +43 (5574) 5112 4119
Fax: +43 (5574) 5112 4195
e-mail: amtdvrl@vlr.gv.at

Wiener Landesregierung
Magistratsabteilung 11
Dezernat II – Gruppe Recht
Rüdengasse 11
1030 Wien
Tel.: +43 (1) 4000 90714
Fax: +43 (1) 4000 99 90714
e-mail: zib@m11.magwien.gv.at

Panama

Zentrale Behörde

The Ministry of Youth, Women, Children and the Family

Zuständige Behörde

The High Family Court or the High Juvenile Court

Peru

Oficina de Adopciones de la Gerencia de Promoción de la Niñez y la Adolescencia
del Ministerio de Promoción de la Mujer y Desarrollo Humano – Promudeh

Jirón Camaná 616

7mo Piso

Lima 1

Peru

Tel.: +51 428-9800 Anexos 2700 ó 2701 ó 2702 ó 2704 ó 2710

Fax: +51 428-9800 Anexo 2717 ó 426-1336

Philippinen

Zentrale Behörde

Philippines Intercountry Adoption Board
No 2 Chicago Street corner Ermin Garcia St.

Barangay Pinagkaisahan Cubao

Quezon City

Philippines

Tel.: +63 (2) 4101643/4

+63 (2) 726 4568

+63 (2) 726 4551

+63 (2) 414 9974

Fax: +63 (2) 727 2026

Zuständige Behörden

Department of Social Welfare and Development

Batasan Pambansa Complex

Constitution Hills

Quezon City

Philippines

Office of the Solicitor General

134 Amorsolo Street

Legaspi Village

Makati City

Philippines

Tel.: +63 (2) 818 6301 / 6309

Fax: +63 (2) 817 6037

Polen

Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej
(Ministry of Labour and Social Policy)
Ul. Nowogrodzka 1/3/5
00-513 Warszawa 7
Poland
Tel.: +48 (22) 661 0480
+48 (22) 629 6289
Fax: +48 (22) 661 0493

Rumänien

Comitetul Român Pentru Adoptii
(The Romanian Committee for Adoptions)
Piata Victoriei nr.1
Sector 1
Bucharest
Romania
Tel.: +40 (1) 312 7363 ou/or
+40 (1) 314 3400, ext. 1096 ou/or 1428
Fax: +40 (1) 312 7363 ou/or +40 (1) 312 7474

Schweden

Swedish National Board of Intercountry Adoptions (NIA)
Box 22086
104 22 Stockholm
Sweden
Tel.: +46 (8) 5455 5680
Fax: +46 (8) 650 4110
e-mail: adoption@nia.se

Schweiz

Zentrale eidgenössische Behörde
Bundesamt für Justiz
Dienst für internationalen Kinderschutz
Taubenstrasse 16
3003 Bern
Schweiz
Tel.: +41 (31) 323 8864
Fax: +41 (31) 322 7864
e-mail: kinderschutz@bj.admin.ch

Zuständige kantonale Behörden

Aarau
Departement des Innern
Sektion Bürgerrecht und Personenstand
Frey-Herosé-Strasse 12
Postfach
5001 Aarau
Tel.: +41 (62) 835 14 49
Fax: +41 (62) 835 14 59

Appenzell-Ausserrhoden
Direktion des Innern
Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst
Regierungsgebäude
9102 Herisau 2
Tel.: +41 (71) 353 64 60
Fax: +41 (71) 352 12 77

Appenzell-Innerhoden
Standeskommission des Kantons Appenzell Innerrhoden
Marktgasse 2
9050 Appenzell
Tel.: +41 (71) 788 93 11
Fax: +41 (71) 788 93 39

Basel-Stadt
Erziehungsdepartement
Ressort Dienste
Abteilung Sozialpädagogik
Leimenstrasse 1
4001 Basel-Stadt
Tel.: +41 (61) 267 84 66
Fax: +41 (61) 267 84 94

Basel-Landschaft
Justiz-, Polizei- und Militärdirektion
Zivilabteilung 1
Rathausstrasse 2
4410 Liestal
Tel.: +41 (61) 935 57 18
Fax: +41 (61) 925 69 31

Bern
Kantonales Jugendamt Bern
Gerechtigkeitsgasse 81
3001 Bern
Tel.: +41 (31) 633 76 33
Fax: +41 (31) 633 76 18

Freiburg

Office cantonal des mineurs
Service de l'enfance et de la jeunesse
bd de Péroles 30
1700 Fribourg
Tel.: +41 (26) 347 27 37
Fax: +41 (26) 347 27 38

Genf

Office de la jeunesse
Service de protection de la jeunesse
Evaluation continue des lieux de placement
Autorité centrale adoption internationale
8, rue Adrien-Lachenal
CP3531
1211 Genève
Tel.: +41 (22) 327 63 60
Fax: +41 (22) 327 64 49

Glarus

Sanitäts- und Fürsorgedirektion
Postgasse 29
8750 Glarus
Tel.: +41 (55) 646 66 00
Fax: +41 (55) 646 66 99

Graubünden

Kantonales Sozialamt
Gürtelstrasse 89
7000 Chur
Tel.: +41 (81) 257 26 62

Jura

Service de l'action sociale
Fbg des Capucins 20
2800 Delémont
Tel.: +41 (32) 420 51 54

Luzern

Regierungsstatthalter des Amtes Luzern
Weggisgasse 29
Postfach 5027
6000 Luzern 5
Tel.: +41 (41) 228 58 01
Fax: +41 (41) 228 67 37

Neuenburg

Service des mineurs et des tutelles
Fbg de l'Hôpital 36
2000 Neuchâtel
Tel.: +41 (32) 889 66 40
Fax: +41 (32) 889 60 93

Nidwalden

Gesundheits- und Sozialdirektion Nidwalden
Kantonales Sozialamt
Engelbergstrasse 34
6371 Stans
Tel.: +41 (41) 618 75 50
Fax: +41 (41) 618 77 15

Obwalden

Sicherheits- und Gesundheitspartement
Polizeigebäude
6060 Sarnen
Tel.: +41 (41) 666 62 19
Fax: +41 (41) 666 64 52

Schaffhausen

Amt für Justiz und Gemeinden
Mühlentalstrasse 105
8201 Schaffhausen
Tel.: +41 (52) 632 76 42
Fax: +41 (52) 632 77 85

St.-Gallen

Amt für Soziales des Kantons St. Gallen
Spisergasse 41
9001 St. Gallen
Tel.: +41 (71) 229 43 51
Fax: +41 (71) 229 45 00

Schwyz

Departement des Innern
Postfach 2160
6431 Schwyz
Tel.: +41 (41) 819 16 15
Fax: +41 (41) 819 16 58

Solothurn

Amt für Gemeinden und soziale Sicherheit
Ambassadorshof
4509 Solothurn
Tel.: +41 (32) 627 22 82
Fax: +41 (32) 627 22 95

Tessin

Dipartimento della sanità e della socialità

Divisione dell'azione sociale

Ufficio del Tutore

Viale Officina 6

P.O. Box

6501 BELLINZONA

Tel.: +41 (91) 814 71 17

Fax: +41 (91) 814 71 19

Thurgau

Generalsekretariat des Departementes für Justiz und Sicherheit des Kantons Thurgau

Regierungsgebäude

8510 Frauenfeld

Tel.: +41 (52) 724 27 02

Fax: +41 (52) 724 25 00

Uri

Amt für Justiz

Abt. Bürgerrecht und Zivilstandswesen

Rathausplatz 5

6460 Altdorf

Tel.: +41 (41) 875 22 73

Fax: +41 (41) 875 22 53

Wallis

Office cantonal pour la protection de l'enfant

Avenue Ritz 29

1951 Sion

Tel.: +41 (27) 606 48 40

Fax: +41 (27) 606 48 24

Waadt

Service de protection de la Jeunesse

Bâtiment administratif de la Pontaise

Av. des Casernes 2

1014 Lausanne

Tel.: +41 (21) 316 53 04

Fax: +41 (21) 316 53 30

Zug

Direktion des Innern

Kantonales Sozialamt

Verwaltungsgebäude am Postplatz

Postfach 146

6301 Zug

Tel.: +41 (41) 728 39 17

Fax: +41 (41) 728 37 17

Zürich
Bildungsdirektion
Amt für Jugend und Berufsberatung
Schaffhauserstrasse 78
8090 Zürich
Tel.: +41 (43) 259 23 94
Fax: +41 (43) 259 51 34

Slowakei

Centrum pre medzinárodno-právnu ochranu detí a mládeže
(Centre for International Legal Protection of Children and Youth)
Spitálska 6
P.O. Box 57
814 99 Bratislava
Slovak Republic
Tel.: +421 (2) 5296-2895
Fax: +421 (2) 5296-2895
e-mail: cipc@employment.gov.sk

Spanien

Zentrale Behörde

Dirección General de Acción Social, del Menor y de la Familia
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
Madrid
Spain
Tel.: +34 (91) 3478173
Fax: +34 (91) 3478120

Zuständige Behörden

comunidad autónoma de andalucía
Dirección General de Atención al Niño
Consejería de Asuntos Sociales de la Junta de Andalucía
C/. Héroes de Toledo s/n
41071 Sevilla

comunidad autónoma de aragón
Dirección General de Bienestar Social
Departamento de Bienestar Social y Trabajo de la Diputación General de Aragón
Paseo María Agustín, 36
50071 Zaragoza

comunidad autónoma del principado de asturias
Dirección General de Acción Social
Consejería de Sanidad y Servicios Sociales
C/. General Elorza, 35
33071 Oviedo

comunidad autónoma de baleares
y Familia

Consejería de Gobernación del Gobierno Balear
C/. Francisco Salvá s/n, Pont d'Inca-Marratxi
07071 Palma de Mallorca

comunidad autónoma de canarias

Dirección General de Protección del Menor y la Familia
Consejería de Sanidad y Asuntos Sociales del Gobierno de Canarias
Avda. San Sebastián, 53
38071 Santa Cruz de Tenerife

comunidad autónoma de cantabria

Dirección Regional de Bienestar Social
Consejería de Sanidad, Consumo y Bienestar Social de la Diputación Regional de
Cantabria
C/. Lealtad, 23
39071 Santander

comunidad autónoma de castilla-la mancha

Dirección General de Servicios Sociales
Consejería de Bienestar Social de la Junta de Comunidades
Avda. Portugal, 77
45071 Toledo

comunidad autónoma de castilla-léon

Dirección General de Servicios Sociales
Consejería de Sanidad y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León
C/. María de Molina, 13
47071 Valladolid

comunidad autónoma de cataluña

Dirección General de Atención a la Infancia
Departamento de Bienestar Social de la Generalidad de Cataluña
Plaza de Pau Vila, 1
08071 Barcelona

comunidad autónoma de extremadura

Dirección General de Acción Social
Consejería de Bienestar Social de la Junta de Extremadura
C/. Santa Eulalia, 30
06071 Mérida (badajoz)

comunidad autónoma de galicia

Dirección General de la Familia
Consejería de Familia, Mujer y Juventud
Edificio San Caetano, s/n
15771 Santiago de Compostela

comunidad autónoma de la rioja
Dirección General de Bienestar Social
Consejería de Salud, Consumo y Bienestar Social
C/. Villamendiana, 17
26071 Logroño

comunidad autónoma de madrid
Comisión de Tutela del Menor
(Instituto Madrileño de Atención a la Infancia)
Consejería de Integración Social
C/. Orense, 11, 9.0 planta
28071 Madrid

comunidad autónoma de la región de murcia
Instituto de Servicios Sociales
Consejería de Sanidad y Asuntos Sociales
C/. Alonso Espejo, s/n
30071 Murcia

comunidad autónoma de navarra
Instituto Navarro de Bienestar Social
Departamento de Bienestar Social, Deporte y Vivienda del Gobierno de Navarra
C/. González Tablas, s/n
31091 Pamplona

comunidad autónoma del país vasco
1. Departamento de Bienestar Social de la Diputación Foral de Alava
C/. General Alava, 10
01071 Vitoria
2. Departamento de Bienestar Social de la Diputación Foral de Vizcaya
C/. Gran Vía, 26
48071 Bilbao
3. Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral de Guipuzcoa
Avda. de la Libertad, 17-19, 40 planta
20071 San Sebastián

comunidad autónoma de valencia
Conselleria de Bienestar Social
Dirección General de la Familia y Adopciones
Paseo Alameda, 16
46010 Valencia
Tel.: +34 (96) 386 76 08
Fax: +34 (96) 386 67 77

en las ciudades de ceuta y melilla
Dirección General del Menor y Familia
Ministerio de Asuntos Sociales
C/. Condesa de Venadito, 34
28071 Madrid

Sri Lanka

The Commissioner of Probation and Child Care Services
Department of Probation and Child Care Services
95, Sir Chittampalam A. Gardiner Mawatha
Colombo 2
Sri Lanka
Tel.: +94 (1) 327 600
Fax: +94 (1) 327 600

Tschechische Republik

The Office of International Legal Protection of Children
Benesova 22
602 00 Brno
Czech Republic

Venezuela

Ministerio de Relaciones Exteriores
División de Asuntos Especiales
Torre M.R.E.
Conde a Carmelitas
Piso 6
Caracas 1010
Venezuela
Tel.: +582 (8) 621 145 ou/or +582 (8) 196 91
Fax: +582 (8) 622 420

Zypern*Zentrale Behörde*

The Permanent Secretary
Ministry of Labour and Social Insurance
7, Lord Byron Avenue
1463 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel.: +357 (22) 401741
Fax: +357 (22) 670993
e-mail: min.of.labour@cytanet.com.cy

Zuständige Behörde

Social Welfare Services
Prodromou 63
1468 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel.: +357 (22) 406602
Fax: +357 (22) 667907
e-mail: swscy@cytanet.com.cy

II

Geltungsbereich des Übereinkommens am 10. Februar 2003

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B)	In-Kraft-Treten
Albanien	12. September 2000	1. Januar 2001
Andorra*	3. Januar 1997 B	1. Mai 1997
Australien*	25. August 1998	1. Dezember 1998
Bolivien*	12. März 2002	1. Juli 2002
Brasilien*	10. März 1999	1. Juli 1999
Bulgarien*	15. Mai 2002	1. September 2002
Burkina Faso*	11. Januar 1996	1. Mai 1996
Burundi	15. Oktober 1998 B	1. Februar 1999
Chile	13. Juli 1999	1. November 1999
Costa Rica	30. Oktober 1995	1. Februar 1996
Dänemark*	2. Juli 1997	1. November 1997
Deutschland*	22. November 2001	1. März 2002
Ecuador	7. September 1995	1. Januar 1996
El Salvador*	17. November 1998	1. März 1999
Estland	22. Februar 2002 B	1. Juni 2002
Finnland*	27. März 1997	1. Juli 1997
Frankreich*	30. Juni 1998	1. Oktober 1998
Georgien	9. April 1999 B	1. August 1999
Island	17. Januar 2000 B	1. Mai 2000
Israel	3. Februar 1999	1. Juni 1999
Italien*	18. Januar 2000	1. Mai 2000
Kanada*	19. Dezember 1996	1. April 1997
Kolumbien*	13. Juli 1998	1. November 1998
Lettland*	9. August 2002	1. Dezember 2002
Litauen	29. April 1998 B	1. August 1998
Luxemburg*	5. Juli 2002	1. November 2002
Mauritius	28. September 1998 B	1. Januar 1999
Mexiko*	14. September 1994	1. Mai 1995
Moldova	10. April 1998 B	1. August 1998
Monaco	29. Juni 1999 B	1. Oktober 1999
Mongolei	25. April 2000 B	1. August 2000
Neuseeland	18. September 1998 B	1. Januar 1999
Niederlande*	26. Juni 1998	1. Oktober 1998
Norwegen*	25. September 1997	1. Januar 1998
Österreich*	19. Mai 1999	1. September 1999
Panama*	29. September 1999	1. Januar 2000
Paraguay	13. Mai 1998 B	1. September 1998
Peru*	14. September 1995	1. Januar 1996
Philippinen*	2. Juli 1996	1. November 1996
Polen*	12. Juni 1995	1. Oktober 1995
Rumänien	28. Dezember 1994	1. Mai 1995
Schweden*	28. Mai 1997	1. September 1997

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B)		In-Kraft-Treten	
Schweiz**	24. September	2002	1. Januar	2003
Slowakei*	6. Juni	2001	1. Oktober	2001
Slowenien	24. Januar	2002	1. Mai	2002
Spanien*	11. Juli	1995	1. November	1995
Sri Lanka*	23. Januar	1995	1. Mai	1995
Tschechische Republik*	11. Februar	2000	1. Juni	2000
Venezuela*	10. Januar	1997	1. Mai	1997
Zypern	20. Februar	1995	1. Juni	1995

* Vorbehalte und Erklärungen⁴

** Die Schweiz hat Erklärungen zu den Art. 22 Abs. 4 und 25 abgegeben (Art. 1 Abs. 3 des BB vom 22. Juni 2001 – AS **2003** 414).

4 Die Vorbehalte und Erklärungen werden in der AS nicht veröffentlicht. Die französischen und englischen Texte können auf der Internet-Seite der Haager Konferenz: www.hcch.net/f/status eingesehen oder bei der Direktion für Völkerrecht, Sektion Staatsverträge, 3003 Bern, bezogen werden.

